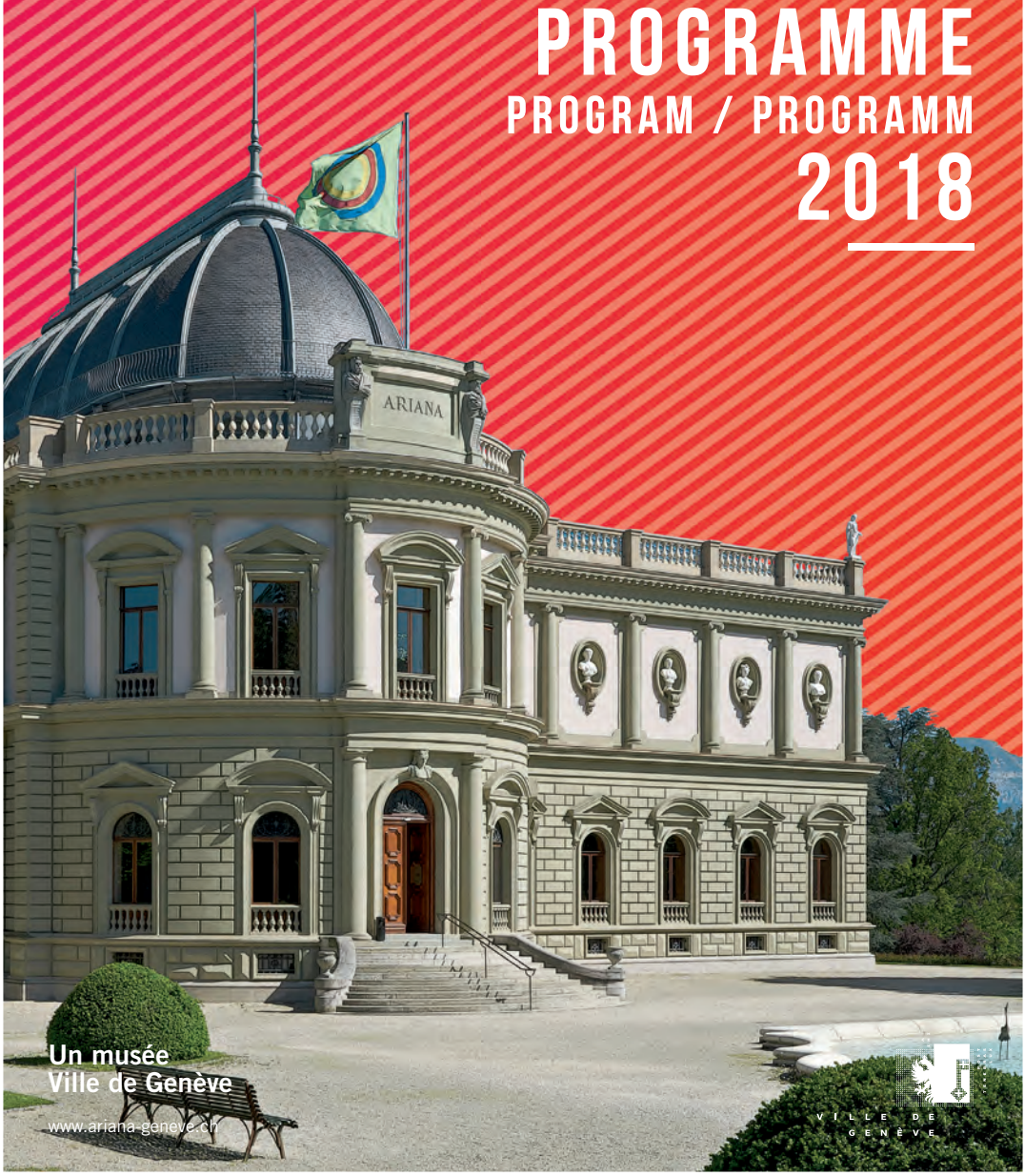
ariana

musée suisse
de la céramique
et du verre
genève

schweizerisches
museum für
keramik und glas
genf

swiss museum
for ceramics
and glass
geneva

PROGRAMME
PROGRAM / PROGRAMM
2018



Un musée
Ville de Genève

www.ariana-geneve.ch

VILLE DE
GENÈVE

LE MUSÉE ARIANA —

Construit dans la seconde moitié du 19e siècle par Gustave Revilliod (1817-1890), généreux mécène genevois et collectionneur émérite, le Musée Ariana est la seule institution en Suisse à proposer une vision aussi complète de l'histoire de la céramique et du verre. Ses collections riches de plus de 27'000 pièces illustrent toutes les techniques de ces arts du feu, du 9e au 21e siècle en Suisse, en Europe, au Moyen- et en Extrême-Orient.

Constructed at the end of the 19th century by the distinguished Genevan art collector and generous patron, Gustave Revilliod (1817-1890), the Musée Ariana is the only institution in Switzerland which offers such a comprehensive view of the history of ceramics and glass. Its rich collections contain over 27,000 items, illustrative of all techniques from the 9th to the 21st century in Europe, the Middle East and the Far East.

Das Musée Ariana ist ein palastähnliches Gebäude, das der Genfer Mäzen und ausgewiesener Kunstsammler Gustave Revilliod (1817-1890) in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhundert errichten liess. Das Ariana Museum ist heute das einzige Museum in der Schweiz, das eine derart vollständige Darstellung der Keramik- und der Glassgeschichte anbietet. Seine umfangreiche Sammlung zählt mehr als 27'000 Objekte, die von sämtlichen Feuerkünsten und Techniken aus der Schweiz, aus Europa, aus dem Mittleren und dem Fernen Osten zeugen.

AMIS, FRIENDS FREUNDE —

association des amis du musée ariana

REJOIGNEZ LES AMIS !

L'Association des Amis du Musée Ariana est dynamique et joue un rôle fondamental. Elle permet, année après année, d'acquérir des œuvres d'origines, de techniques et d'époques diverses, soigneusement choisies dans la volonté de consolider les points forts des collections ou d'en combler les lacunes.

JOIN THE AAA !

The Association of Friends of the Musée Ariana is a dynamic organisation that plays a vital role. Year after year, it enables us to acquire works illustrating a variety of techniques from different origins and periods, all carefully chosen to consolidate the strengths of the collections or fill in any gaps.

WERDEN SIE MITGLIED DER FREUNDE !

Der Verein der Freunde des Ariana ist ein Bedeutungsvoller engagierter Verein. Jahr für Jahr ermöglicht er Objekte unterschiedlichster Techniken und Epochen anzukaufen, die sorgfältig im Hinblick auf bestehende Sammlungslücken ausgewählt werden oder gezielt Sammlungsschwerpunkte stärken sollen.

LE COMPTOIR GOURMAND MUSEUM'S RESTAURANT —

LE COMPTOIR GOURMAND EST OUVERT TOUS LES JOURS DE 10H À 17H30 FERMÉ LE LUNDI

Le Comptoir Gourmand, géré par l'Ecole Hôtelière de Genève, propose une petite restauration délicieuse dans un cadre exceptionnel.

The Comptoir Gourmand, the museum's café-restaurant, is run by the Ecole Hôtelière de Genève (Geneva's Hotel School) and offers delicious refreshments in an exceptional setting.

Le Comptoir Gourmand wird von der Hotelfachschule Genf verwaltet und bietet köstliche Kleinkost in einem außergewöhnlichen Rahmen an.

CONTAINED
CONTENU —

SALLE CRÉATION CONTEMPORAINE (1ER ÉTAGE)

DU 20 AVRIL
AU 7 OCTOBRE 2018
VERNISSAGE
LE JEUDI 19 AVRIL À 19H

Le sable et l'argile, au cours de la cuisson, peuvent passer par des états solides, liquides ou gazeux, et l'homme explore cette réalité depuis la découverte du feu. Aujourd'hui, les artistes contemporains perpétuent ce dialogue au-delà de la fonction de l'objet vers des préoccupations plus conceptuelles.

Cette exposition présente des œuvres qui investissent le territoire entre matérialité et émotion. Toutes les pièces jouent avec la notion de contenu; un pot monté à la plaque renferme des traces de coulures. Les récipients rayonnent en silence à travers le verre laiteux. Énergie et sensibilité se dégagent des formes tournées.

En partenariat avec TASTE Contemporary Craft, le Musée Ariana met en lumière les expressions singulières d'artistes de renommée internationale qui contribuent à l'histoire de la création contemporaine.

Anne Marie Laureys
(Belgique, 1962)
Dappled Cloud, 2018
Terre cuite tournée, déformée, modelée, engobes pulvérisés
38x40x35 cm
Collection de l'artiste
Photo : Peter Claeys

TASTE contemporary

CONTAINED | CONTENU —

CONTEMPORARY GALLERY
(1ST FLOOR)
20 APRIL —
7 OCTOBER 2018
EXHIBITION OPENING ON
THURSDAY 19 APRIL AT 7 PM

Sand and clay, through heat, can contain solids, liquids and gasses and man has explored this reality since first discovering fire. Today, contemporary artists working in ceramics and glass continue this dialogue, moving beyond function to more conceptual concerns.

This exhibition shows works that inhabit the territory between the physical and emotional. All the objects play with the notion of containment; a slab built pot holds poured marks. Containers glow silently through milky glass. Thrown forms embody emotional energy.

In collaboration with TASTE Contemporary Craft, the Musée Ariana presents the unique voices of internationally renowned artists who contribute to the story of contemporary making.

CONTAINED | CONTENU —

SAAL FÜR GEGENWARTSKUNST
(1. STOCK)
20. APRIL —
7. OKTOBER 2018
VERNISSAGE AM DONNERSTAG,
DEN 19. APRIL, UM 19 UHR

Beim Brennvorgang von Sand und Tonerde werden feste, flüssige oder gasförmige Zustände erreicht, mit denen sich der Mensch seit der Entdeckung des Feuers auseinandersetzt. Auch die Kunstschaffenden der Gegenwart befassen sich mit diesem Dialog, und zwar nicht nur auf der funktionalen, sondern vermehrt auch auf der konzeptuellen Ebene.

Diese Ausstellung zeigt Werke, die sich im Bereich zwischen Materialität und Emotion bewegen. Sämtliche Stücke spielen mit dem Begriff des Inhalts. Ein auf einer Platte aufgebauter Topf weist Tropfspuren auf. Behältnisse scheinen still durch milchiges Glas. Aus den gedrehten Formen strömen Energie und Sensibilität.

In Zusammenarbeit mit TASTE Contemporary Craft zeigt das Musée Ariana eigenwillige Kreationen international bekannter Künstler, die zur Entwicklung der Gegenwartskunst beitragen.

ASSIETTES PARLANTES —
DÉCORS HISTORIÉS IMPRIMÉS SUR FAÏENCE FINE AU 19E SIÈCLE

GALERIE (1ER ÉTAGE)
JUSQU'AU 9 SEPTEMBRE 2018

Depuis son ouverture en février dernier, l'exposition a généré de nombreuses propositions de dons d'assiettes parlantes.

Elle sera donc prolongée afin de présenter certaines de ces nouvelles acquisitions : des personnages comme Jeanne d'Arc, des chansons populaires ou des scènes historiques y sont représentés.

La collection du Musée Ariana compte une centaine d'assiettes historiées imprimées en faïence fine française et suisse romande qui traitent de thèmes variés tels que la vie militaire, la chasse, les proverbes ou les mœurs de la société urbaine et rurale au 19e siècle.

Souvent humoristiques, elles constituent des médias de propagande à large diffusion. Ces « bandes dessinées » sont de véritables témoignages illustrés de la société de l'époque. Les assiettes bavardes ne sont pas près de se taire !

Assiette « Mon Régiment », 1896-1920
Manufacture Utzschneider & Cie, Sarreguemines (France)
Faïence fine, décor imprimé en polychromie sous glaçure
D. 22 cm
Don de Nicolas Lieber, 2016
Collection Musée Ariana
« La tête t'haute ! Regardez l'képi d'l'homme qu'est devant vous ! »

SPEAKING PLATES — PRINTED NARRATIVE SCENES ON 19TH CENTURY CREAMWARE

GALLERY (1ST FLOOR)
UNTIL 9 SEPTEMBER 2018

Since it opened last February, the exhibition has generated many offers of donations of speaking plates.

It is therefore being prolonged to display some of these new acquisitions, on which figures such as Joan of Arc, popular songs or historical scenes are represented.

The Musée Ariana holds around a hundred creamware "speaking plates" from France and Western Switzerland on themes as varied as military life, hunting, proverbs or the traditions of urban and rural society in the 19th century.

A mass propaganda medium, these 19th century "comic strips" are true illustrated accounts of the society of the day. These talkative plates show no signs of staying quiet!

SPRUCHTELLER — DEKOREIM HISTORIENSTIL AUF STEINGUT, 19. JAHRHUNDERT

GALERIE (1. STOCK)
BIS 9. SEPTEMBER 2018

Das Musée Ariana besitzt rund Seit der Ausstellungseröffnung im Februar erhielt das Museum zahlreiche Schenkungsangebote.

Um einige dieser Neuzugänge vorstellen zu können, wird nun die Ausstellung verlängert. Auf den Spruchtellern abgebildet sind Figuren, beispielsweise Johanna von Orléans, sowie Volkslieder oder historische Begebenheiten.

Die Sammlung des Musée Ariana zählt rund hundert Spruchteller aus französischer und Westschweizer Feinkeramik. Verschiedenste Themen, namentlich das Kasernenleben, die Jagd oder die Sitten der städtischen und ländlichen Gesellschaft im 19. Jahrhundert, werden darauf erzählerisch dargestellt.

Die oftmals humoristisch gehaltenen Objekte sind gewissermassen Vorreiter der Massenmedien und eine Art « Comic-Hefte », die Einblicke in das damalige Gesellschaftsleben liefern und auch uns noch viel zu erzählen haben !

GUSTAVE REVILLIOD (1817-1890) — UN HOMME OUVERT AU MONDE

DU 2 NOVEMBRE 2018 AU 2 JUIN 2019 VERNISSAGE LE JEUDI 1ER NOVEMBRE À 19H

Grand collectionneur, voyageur infatigable, homme de lettres érudit et mécène éclairé, le Genevois Gustave Revilliod, né à Genève en 1817 et décédé au Caire en 1890, multiplie les épithètes. Le grand œuvre de sa vie est assurément le Musée Ariana, qu'il construit pour abriter ses collections, mais surtout pour les ouvrir à la délectation et à l'éducation de tous. Aujourd'hui musée suisse de la céramique et du verre, l'Ariana est à l'origine une institution encyclopédique, qui classifie à travers les médiums et les époques toutes les productions artistiques produites par l'homme et jugées dignes d'intérêt par le collectionneur.

Il était grand temps de mettre en lumière cette personnalité d'exception ; ce sera chose faite en 2018. Une importante publication (plus de 30 contributeurs) accompagnera une large exposition qui laissera percevoir, à la faveur d'emprunts à diverses institutions genevoises (Musée d'art et d'histoire, Musée d'ethnographie, Bibliothèque de Genève, Bibliothèque d'art et d'archéologie), l'originalité de l'Ariana au 19e siècle.

Alexandre-Louis-François d'Albert-Durade, (1804 -1886)
Portrait de Gustave Revilliod
Huile sur toile
Inv. CR 0435
Collection Musée Ariana, Ville de Genève
Photo : André Scharer

GUSTAVE REVILLIOD (1817-1890) — A MAN OPEN TO THE WORLD

2 NOVEMBER 2018 — 2 JUNE 2019 EXHIBITION OPENING ON THURSDAY 1 NOVEMBER AT 7PM

Great collector, indefatigable traveller, erudite man of letters and enlightened patron, many epithets can be applied to the Genevan, Gustave Revilliod, who was born in Geneva in 1817 and died in Cairo in 1890. The greatest single work of his life was undoubtedly the Musée Ariana, which he constructed to house his collections, but primarily to share them for the delight and education of all. Now the Swiss Museum of Ceramics and Glass, the Ariana was originally an encyclopaedic institution, which classified by medium and period all man-made artistic productions deemed worthy of interest by the collector.

It was high time to shed light on this exceptional figure and this will be happening in 2018. A major publication (with over 30 contributors) is to accompany a large exhibition that will reveal, through loans from various Genevan institutions (Museum of Art and History, Museum of Ethnography, Geneva Library and the Library of Art and Archaeology), the Ariana's originality in the 19th century.

GUSTAVE REVILLIOD (1817-1890) — EIN WELTOFFENER MANN

2. NOVEMBER 2018 — 2. JUNI 2019 VERNISSAGE AM DONNERSTAG, DEN 1. NOVEMBER, UM 19 UHR

Gustave Revilliod wurde 1817 in Genf geboren und starb 1890 in Kairo. Der vielseitig interessierte begeisterte Sammler war auch ein unermüdlicher Reisender, versierter Literat und feinsinniger Mäzen. Sein eigentliches Lebenswerk ist jedoch das Musée Ariana. Er liess es bauen, um seine Sammlungen darin unterzubringen, verband damit aber vor allem den Wunsch, sie zugänglich zu machen und somit die Menschen zu erfreuen und zu ihrer Bildung beizutragen. Das heutige Schweizer Museum für Keramik und Glas war ursprünglich eine enzyklopädisch ausgerichtete Institution, in der sämtliche Kunstträger und Epochen des künstlerischen Schaffens präsentiert wurden, die dem Sammler als beachtenswert erschienen.

Es war an der Zeit, diese herausragende Persönlichkeit gebührend zu würdigen. Dies geschieht nun 2018 mit einem aus über 30 Beiträgen bestehenden Begleitband zur umfangreichen Ausstellung, die dank Leihgaben mehrerer Genfer Institutionen (Musée d'art et d'histoire, Musée d'ethnographie, Bibliothèque de Genève, Bibliothèque d'art et d'archéologie) die Originalität des Ariana im 19. Jahrhundert darzustellen vermag.

FRANÇOIS RUEGG —
STATUTS | STATUES

SALLE CRÉATION CONTEMPORAINE (1ER ÉTAGE)

JUSQU'AU
4 MARS 2018

Le céramiste et plasticien suisse François Ruegg (1954) interroge le rapport complexe du socle à l'œuvre d'art. À travers l'histoire, le « statut » élitaire de la figure représentée, qu'il soit social, intellectuel ou politique, est fonction de la hauteur et de la typologie du socle sur laquelle elle est juchée.

L'artiste propose, dans une série de sculptures monumentales en porcelaine, réalisées à Jingdezhen (Chine), de revisiter le binôme socle-statue. Bustes, mais également objets de séduction ou même de rebut sont dotés d'un piédestal approprié. De plus, afin de créer une distance – ou de conserver une part de mystère – il dissimule sous un voile les hommes et les choses.

Si François Ruegg se garde de livrer un message ou de se poser en moralisateur, il est difficile de ne pas déceler dans sa démarche un regard critique sur une société de plus en plus narcissique, fondée sur l'apparence jusqu'à en perdre son âme. Vous laisserez-vous à votre tour statufier dans cette malicieuse et surprenante exposition ?

Bananas & C°, 2016
François Ruegg (1954)
Porcelaine | H. 63 cm
Collection de l'artiste
Photo : Zhang Lei

FRANÇOIS RUEGG — STATUS | STATUES

CONTEMPORARY GALLERY (1ST FLOOR)
UNTIL
4 MARCH 2018

The Swiss ceramist and visual artist François Ruegg (b. 1954) questions the complex relationship between the pedestal and the work of art. Throughout history, the elite "status" of the figure represented, whether social, intellectual or political, is linked to the height and type of base on which it is perched.

Through a series of monumental porcelain sculptures created in Jingdezhen (China), the artist proposes to revisit the base-statue combination. Busts, as well as objects of seduction and even discarded items are given an appropriate pedestal. Moreover, in order to create a distance - or to retain a sense of mystery - the people and things are hidden under a veil.

Though François Ruegg refrains from expressing a message or posing as a moralizer, it is difficult not to detect in his approach a critical look at an increasingly egocentric society, based on appearances to the point of losing its soul. Will you in turn be rooted to the spot in François Ruegg's mischievous and surprising exhibition ?

FRANÇOIS RUEGG — STATUS | STATUES

SAAL FÜR GEGENWARTSKUNST (1. STOCK)
BIS 4. MÄRZ 2018

Der Schweizer Keramiker und Plastiker François Ruegg (1954) beschäftigt sich mit dem komplexen Verhältnis von Kunstwerk und Sockel. Durch alle Epochen hindurch besteht ein Zusammenhang zwischen dem elitären – gesellschaftlichen, intellektuellen oder politischen - « Status » einer Figur und der Art und Höhe ihres Sockels.

Mit seiner Serie von Monumentalskulpturen, die in Jingdezhen (China) gefertigt wurden, erarbeitet der Künstler eine neue Sichtweise des Zweigespanns aus Sockel und Statue. Büsten, aber auch verführerische und sogar ausgediente Objekte erhalten ein angemessenes Postament. Dabei werden Menschen und Gegenstände mit einem Schleier verhüllt, um Distanz zu schaffen und vielleicht auch, damit sie einen Teil ihres Geheimnisses bewahren.

François Ruegg verzichtet bewusst auf eine Botschaft und auf eine moralisierende Haltung. Dennoch ist seine kritische Einstellung gegenüber einer zunehmend narzisstischen Gesellschaft spürbar, die so sehr auf den Schein fixiert ist, dass sie ihre Seele verliert. Nicht auszuschliessen, dass sich die Besucher dieser schalkhaft-unkonventionellen Ausstellung plötzlich selbst als Statue fühlen …

POTIÈRES D'AFRIQUE — VOYAGE AU CŒUR D'UNE TRADITION CONTEMPORAINE

SOUS-SOL

DU 16 MARS AU 9 SEPTEMBRE 2018

Dans les années 1990, onze céramistes européens, réunis à l'initiative de l'artiste français Camille Virot, ont vécu dans les villages d'Afrique de l'Ouest – au Mali, Burkina, Niger, Cameroun, Nigeria... Observant les potières à l'œuvre, et parfois travaillant à leurs côtés, ils ont rapporté des poteries d'usage quotidien, plusieurs heures de films, des notes et des dessins pris sur le vif, des outils et de nombreuses photographies. Cet ensemble désormais confié, conservé, étudié et récemment présenté au Musée des Confluences de Lyon nous est prêté par l'institution.

C'est l'occasion pour le Musée Ariana de mettre en scène une soixantaine de terres cuites dont la générosité plastique des formes aussi bien que la sobriété chantante des décors nous ramènent aux gestes du quotidien, à la découverte du monde des potières africaines. Les jalons documentaires éclairent le processus de création et de diffusion de ces objets, sous le regard spécifique porté par les pairs d'un même métier.

musée des confluences

Jarre
Nigeria, Giri
Population Gwari
Entre 1990 et 1995
Photo : Musée des Confluences, Lyon

WOMEN POTTERS OF AFRICA — A JOURNEY TO THE HEART OF A CONTEMPORARY TRADITION

LOWER GROUND FLOOR
16 MARCH — 9 SEPTEMBER 2018

In the 1990s, eleven European ceramists, united on the initiative of the French artist Camille Virot, went to live in villages in West African countries, such as Mali, Burkina Faso, Niger, Cameroon and Nigeria. Observing the women potters in action, and sometimes working with them, they brought back examples of pottery for daily use, several hours of films, notes and drawings made in situ, tools and a large number of photographs. This ensemble, now entrusted to, preserved, studied and recently presented at the Musée des Confluences in Lyon, is being lent to us by the institution.

This is an opportunity for the Musée Ariana to showcase around sixty pieces of pottery whose sculptural opulence of forms and harmonious sobriety of decoration take us back to the gestures of everyday life and reveal the world of the women potters of Africa. Documentary markers shed light on the creative and distribution processes relating to these objects from the specific perspective of members of the same profession.

TÖPFERINNEN IN AFRIKA — REISE IN EINE LEBENDIGE TRADITION

UNTERGESCHOSS
16. MÄRZ — 9. SEPTEMBER 2018

In den 1990er Jahren begaben sich elf europäische Keramikschaffende auf Anregung des französischen Künstlers Camille Virot nach Westafrika, namentlich Mali, Burkina Faso, Niger, Kamerun und Nigeria. Sie lebten in Dörfern, beobachteten dort die einheimischen Töpferinnen und arbeiteten teilweise mit ihnen zusammen. Von ihrer Reise brachten sie Gebrauchskeramik, mehrstündige Filmaufnahmen, Notizen, spontane Skizzen, Werkzeug und zahlreiche Fotografien mit nach Hause. Diese Materialien wurden dem Musée des Confluences in Lyon anvertraut, wo sie nunmehr aufbewahrt und untersucht werden. Das Museum hat sie neulich ausgestellt und überlässt uns diese Ausstellung jetzt als Leihgabe.

Die rund sechzig Gegenstände, die im Musée Ariana präsentiert werden, verweisen mit der plastischen Grosszügigkeit ihrer Formen und mit schlichten und doch beschwingten Dekoren auf alltägliche Verrichtungen. Durch sie entdeckt der Betrachter die Welt der afrikanischen Töpferinnen. Fertigung und Verbreitung dieser Objekte wurden aus der speziellen Sicht der Kollegen aus der Fremde dokumentiert.

ariana

MUSÉE ARIANA
Musée suisse
de la céramique et du verre

Avenue de la Paix 10
1202 Genève
T+ 41 22 418 54 50
F+ 41 22 418 54 51
ariana@ville-ge.ch
www.ariana-geneve.ch

adp-ariana@ville-ge.ch
T+ 41 22 418 54 54
(accueil des publics)

Ouvert tous les jours de 10 à 18 heures
Fermé le lundi

Entrée libre aux collections permanentes

Expositions temporaires payantes
Gratuit jusqu'à 18 ans et chaque premier dimanche du mois
Les autres dimanches
1 entrée achetée = 1 entrée offerte

Autres réductions : Pass musées, ICOM, Geneva pass, etc.

Graphisme FRESH - www.fresh-design.net | Photo Rémy Gindroz | Impression Ville de Genève